

Porównanie tłumaczeń Objawienie 12:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i — kobieta uciekła na — pustkowie, gdzie posiada tam miejsce który jest przygotowane od — Boga, aby tam karmiliby ją dni tysiąc dwieście sześćdziesiąt.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I kobieta uciekła na pustkowie gdzie ma miejsce które jest przygotowane od Boga aby tam karmiliby ją dni tysiąc dwieście sześćdziesiąt
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A kobieta uciekła na pustkowie,* ** tam gdzie ma miejsce przygotowane przez Boga, aby ją tam karmiono przez tysiąc dwieście sześćdziesiąt dni.*** *****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I kobieta uciekła na pustkowie, gdzie ma tam miejsce przygotowane od Boga, aby tam karmili ją dni tysiąc dwieście sześćdziesiąt.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I kobieta uciekła na pustkowie gdzie ma miejsce które jest przygotowane od Boga aby tam karmiliby ją dni tysiąc dwieście sześćdziesiąt

¹⁾ Pustkowie to symbol miejsca oczyszczenia (<x>20 15:22-19:2</x>; <x>350 2:16</x>).

²⁾ <x>470 2:13</x>

³⁾ tysiąc dwieście sześćdziesiąt dni, zob. <x>730 11:2</x>. Cztery wydarzenia mają się dokonać na przestrzeni czasu równoważnego temu okresowi: (1) kobieta ma przebywać na pustyni (czas, czasy i pół czasu); (2) święte miasto ma być deptane przez pogan (czterdzieści dwa miesiące); (3) dwaj świadkowie mają prorokować (1260 dni); (4) dzikie zwierzę ma panować po swym śmiertelnym ciosie (czterdzieści dwa miesiące, Obj 13 i 17). To, że okres ten określany jest innymi słowami, może znaczyć, że chodzi o różne okresy trwające tyle samo czasu.

⁴⁾ <x>730 11:2-3</x>; <x>730 13:5</x>